

LAS MINORÍAS ÉTNICAS TAMBIÉN SON UNA PARTE IMPORTANTE DE EUROPA: EL MUNDO GITANO, ESE DESCONOCIDO.

Escrito por: REMEDIOS TORRES FERNÁNDEZ

C.E.I.P. “CAPITULACIONES”, Santa Fe (GRANADA).

JUSTIFICACIÓN:

Como coordinadora de un Proyecto de Coeducación e Interculturalidad no puedo concebir un Año Europeo de la Ciudadanía a través de la Educación (2005-2006), sin que tengamos en cuenta la cultura de las minorías étnicas, para ello he diseñado unas Unidades Didácticas, donde se potencia y respeta la cultura gitana. “No hay nada peor que ignorar una realidad”. Lo mismo que los afroamericanos y afroamericanas han dotado de personalidad, estilo y cultura a los E.E.U.U. (jazz, blues, cánticos espirituales...), nuestros gitanos y gitanas de Andalucía han dotado de personalidad y estilo no sólo a la Comunidad Autónoma Andaluza sino a España entera.

Nuestro centro educativo en Santa Fe (Granda) es heterogéneo; uno de los colectivos, muy adaptado por cierto, es el gitano. Por eso tenemos que potenciar el conocimiento de este pueblo, su cultura, su historia, su lengua perdida...

Para Jurjo Torres: *“La cultura gitana no aparece, ni por asomo, en los contenidos e ilustraciones de los libros de texto y de los materiales curriculares, en general. Así se produce un ocultamiento de la realidad; se silencia la existencia de hombres y mujeres, de niñas y niños gitanos. Ignorar esa realidad, en la práctica, va a ayudar a la reproducción de los prejuicios y falsas expectativas acerca de este colectivo. El nivel preocupante de prejuicios y estereotipos contra la etnia gitana es una realidad palpable. En general, las poblaciones gitanas se encuentran en situaciones en las que corre peligro su identidad cultural.... En consecuencia, entre los contenidos del currículum debe hallarse la historia y cultura de las minorías oprimidas, algo que tanto los currícula tradicionales como gran parte de los de mayor actualidad vienen ignorando”.*

En mi centro, llevo varios años trabajando con alumnado gitano. El problema no es el niño ni la niña gitana. Se les puede motivar y ellos responderán según sus intereses y necesidades. Pero la escuela puede y debe realizar un gran esfuerzo para aprovechar el caudal que fluye en la cultura gitana para enriquecer el currículum oficial, así nos enriqueceríamos todos y todas.

En el SEMANAL nº 826 del 24 al 30 de agosto de 2003, Tamara (cantante de boleros) decía: ¿Si hay Barbies chinas, por qué no gitanas?

MATERIALES PARA TRABAJAR LA CULTURA GITANA.

FEDERICO GARCÍA LORCA Y EL ROMANCERO GITANO. La integración a través de la coeducación.

SESIÓN 1ª: “Valoramos el mundo gitano y abandonamos actitudes racistas, estereotipos, prejuicios”

Nivel: 1º y 2º Ciclo de Educación Primaria.

Llevado a la práctica por la maestra Susana Olmos Perea, que nos ha proporcionado dibujos realizados por el alumnado de su tutoría.

TEXTO: El “Romancero gitano” es la obra más popular de Lorca. ¿Por qué le puso Federico el nombre de “gitano” a su Romancero? Si leéis con atención lo que dijo el poeta en una lectura lo comprenderéis muy bien: *“El libro en conjunto, aunque se llama gitano, es el poema de Andalucía; y lo llamo gitano porque el gitano es lo más elevado, lo más profundo, más aristocrático de mi país, lo más representativo de su modo y el que guarda el ascua, la sangre y el alfabeto de la verdad andaluza y universal”*.

A continuación vas a leer un poema de dicho Romancero y que se titula “Romance de la luna, luna”.

*La luna vino a la fragua
con su polisón de nardos.
El niño la mira mira.
El niño la está mirando.
En el aire conmovido
mueve la luna sus brazos
y enseña, lúbrica y pura,
sus senos de duro estaño.
Huye luna, luna, luna.
Si vinieran los gitanos,
harían con tu corazón
collares y anillos blancos.
Niño, déjame que baile.
Cuando vengan los gitanos,
te encontrarán sobre el yunque
con los ojillos cerrados.
Huye luna, luna, luna,
que ya siento sus caballos.
Niño, déjame, no pises
mi blancor almidonado.*

*El jinete se acercaba
tocando el tambor del llano.
Dentro de la fragua el niño,*

tiene los ojos cerrados.

*Por el olivar, venían,
bronce y sueño, los gitanos.
Las cabezas levantadas
y los ojos entornados.*

*¡Cómo canta la zumaya,
ay cómo canta en el árbol!
Por el cielo va la luna
con un niño de la mano.*

*Dentro de la fragua lloran,
dando gritos, los gitanos.
El aire la vela, vela.
El aire la está velando.*

- Has leído un “romance”. Son versos de 8 sílabas (octosílabos) con rima asonante en los pares.
- La luna aparece en el poema vestida con un polisón o falda hueca y almidonada y su correspondiente cola, (como una damisela antigua).
- Irrumpe en la fragua para hechizar y arrebatarse al gitanillo.
- Inicia su baile perverso ante los ojos del niño asombrado, mostrando sus senos de *estaño* duro y agitando sus brazos (“*la luna como bailarina mortal*”, que anuncia la muerte inmediata: “Cuando vengan los gitanos, te...”)
- Los gitanos que vienen por el olivar adivinan la desgracia en el canto de la zumaya.
- Dentro de la fragua, los gitanos lloran al gitanillo muerto.
- Lorca asocia el color blanco con la muerte.
- La fragua (herreros) era un medio de vida para que los gitanos sobrevivieran en un mundo hostil.
- El pueblo gitano ha sido víctima de muchas injusticias y maldades, las iremos viendo poco a poco. Lorca nos habla de los “perseguidos”.
- En una entrevista Lorca afirmó: “*Yo creo que el ser de Granada me inclina a la comprensión simpática de los perseguidos. Del gitano, del negro, del judío..., del morisco, que todos llevamos dentro. Granada huele a misterio...*”

MÚSICA

Audiciones:

- Vamos a oír el Romance de la luna, luna cantado por Camarón.
- También el romance del Conde Olinos, que es del folclore andaluz.
¿Conoces algún romance antiguo de tus abuelos? Yo te agradezco que me lo enseñes.

PLÁSTICA: ¿Me puedes dibujar, por favor, el Romance de la luna, luna? Me gustaría que no lo copiaras de ningún sitio, sino que saliera de tu cabeza porque eres una gran artista o un gran artista. Sería muy bonito que los dibujos fueran secuenciados y dibujados en folios con rotulador negro. No le des color, porque los

mejores dibujos los vamos a colorear entre todos y todas. ¿Vale? Espero tu colaboración. Gracias.

RECITACIÓN: Entre todos y todas vamos a escenificar el romance. Personajes: narrador, luna, niño... Lee bien el poema, siéntelo y lánzate. Echa fuera el “duende”.





Para Eutimio Martín con el “Romancero gitano” nace “un nuevo héroe poético y social”. “Convertir al gitano en héroe poético suponía por parte de García Lorca una gran audacia no sólo desde el punto de vista literario sino también social”. Para E. Martín el Romancero Gitano ha contribuido a que los “calés” sean considerados por los “payos” de manera mucho más humana que antes. Este autor nos pone un ejemplo de cómo Antonio Ros de Olano (escritor del siglo XIX anterior a Lorca) veía a un gitano:

A la sombra de un chopo
yace un gitano,
tendido boca arriba,
muerto o borracho;
y por la boca,
la nariz y los ojos
le andan las moscas.

No hacen falta comentarios porque el poema expresa claramente la visión racista de su autor.

Es indudable que Lorca se comprometió socialmente a favor de los más desfavorecidos; aunque para ello tuviera que denunciar a través de su literatura a la misma “autoridad”. Pensamos que esa denuncia fue un ingrediente más en el “cóctel” que lo llevó a su “prematura muerte”. Esta poesía “social” y de “denuncia” la encontramos por ejemplo en la “Canción del gitano apaleado (“Poema del cante jondo”):

CANCIÓN DEL GITANO APALEADO:

Veinticuatro bofetadas.
Veinticinco bofetadas;
después, mi madre, a la moche,
me pondrá en papel de plata.

Guardia civil caminera,
dadme unos sorbitos de agua.
Agua con peces y barcos.
Agua, agua, agua, agua.

¡Ay, mandor de los civiles
que estás arriba en tu sala!
¡No habrá pañuelos de seda
para limpiarme la cara!

El gitano y la gitana poseen unos estereotipos y prejuicios sociales muy negativos. Por eso tenemos que tener cuidado con la literatura. Josef Lada en su libro de cuentos para niños titulado EL GATO MIKESCH tiene un capítulo titulado ¡SOCORRO, GITANOS! No pretendemos sacar fuera de contexto nada pero en el cuento observamos:

- Que cuando los guardias se dirigen a los gitanos se expresan así:
- “¡Eh, vosotros! –oyó gritar-. ¿Qué lleváis en esa carreta? ¿No será algo robado?”
- “¡Figuraos” Aquella gente eran gitanos y no gitanos de los buenos”
- “Acto seguido, el guardia se dispuso a darles una buena lección a los gitanos”.-

Puede que Josef Lada no tenga ninguna intencionalidad de meterse con los gitanos. Pero nosotras encontramos una gran diferencia en la visión que tiene Marta Osorio del mundo poético gitano con respecto a la visión simplista de Lada. Los cuentos de esta autora titulados “*Manuela*” “*Manuela y el mar*” son exponentes de una visión idílica y conciliadora del pueblo calé.

SESIÓN 2ª CARMELILLA, LA NIÑA CON MUÍ DE TERCIOPELO (Cuento publicado por la Consejería de Educación en el libro “¡¡Comparte el agua!! XVII Concurso de Investigación e Innovación Educativa. Premio Joaquín Guichot).

Autora del texto: Remedios Torres Fernández

Autora de los dibujos: Begoña Leyva Peral

Nivel: Infantil y primer ciclo de primaria.

NARRACIÓN:

Hace mucho tiempo pero que muchísimo tiempo cuando sólo había carros, carretas y coches de caballo porque los coches con volantes no existían ocurrió nuestra historia. Pues bien, una mañana soleada y agradable llegaron a un pueblo que se llamaba Andarás un campamento de familias gitanas. El alcalde que mandaba en ese pueblo les dijo que se largaran, que en su pueblo no entraba ningún gitano. Los gitanos y gitanas se fueron a unas choperas que estaban junto a un río próximo al pueblo. Allí Kamira, una joven gitana tuvo una hijita a la que pusieron Carmelilla. Cuando nació hicieron una gran fiesta y como era tan preciosa todos los gitanos y gitanas del campamento decían y cantaban:

*“Carmelilla tiene unos sacais (ojos)
como dos luceros
y una muí (boca) preciosa
de rojo terciopelo”.*
*“La muí muy roja
los sacais muy negros
es la niña más bonita
de toúto el mundo entero”.*

Todos eran muy felices allí, en las frescas choperas del río cristalino. Por las mañanas hacían figuritas de barro, cestos de mimbre... que luego venderían en cualquier mercadillo. Pero por las noches contaban bellas historias al calor de una hermosa lumbre. Pero se enteró el mal Alcalde que las familias gitanas vivían en las choperas y se enfadó tanto, tanto, que mandó a toda la policía local para que los echaran del lugar, lo más rápido posible. Los pobres gitanos y las pobres gitanas salieron corriendo que se las pelaban, tanto, tanto corrían que se olvidaron a Carmelilla debajo de un chocho.

Y al cabo de un rato no muy largo, pasó por allí un hombre bueno que cuando vio a Carmelilla se la llevó para su pueblo, que no era otro que Andarás. El hombre se decía a sí mismo: “Yo no puedo llevarla a mi casa porque no tengo a nadie que cuide a esta criaturita, así que la voy a dejar en medio de la calle”. Los vecinos y vecinas cuando vieron a Carmelilla tan solita todos querían hacerse cargo de ella para cuidarla: - “Yo la quiero para mí, porque es la niña más guapa que he visto”. Otros decían: “Yo la quiero para mí, porque es muy linda con esa boca tan roja”. Todos se peleaban y discutían muy seriamente. Entonces acordaron que Carmelilla se quedaría cada día con una familia diferente.



Mientras tanto los gitanos y gitanas con sus carromatos y cangalla (carretas) llegaron a otro pueblo. Y entonces se dieron cuenta que faltaba Carmelilla. Kamira la madre decía:

-“¿Dónde estará mi tesoro? ¿dónde estará mi amor?

- “No te preocupes, Kamira, -decía el padre- seguramente está en las choperas. Y todos regresaron a las alamedas pero como ya sabéis allí no estaba Carmelilla. Todos los gitanillos y gitanillas con mucho canguelo (miedo) llegaron al Ayuntamiento

y preguntaron por Carmelilla. El Alcalde les dijo que se fueran, que si no los

metería a todos en la cárcel, que en su pueblo no había ninguna gitanilla. Aparte de chorré (malo) era un hombre mentiroso, porque ya sabemos todos que Carmelilla vivían en todas las casas del pueblo. Kamira, su marido y todos los gitanos y gitanas que los acompañaban se marcharon muy tristes pues pensaron que ya no verían nunca más a la niña de negros sacais y roja muí.

Y los años fueron pasando uno detrás de otro, de manera que Carmelilla se convirtió en la niña más guapa, la más lista, la que mejor cantaba y bailaba de todo el pueblo. Todas sus madres estaban contentísimas: “Nuestra Carmelilla es un verdadero sol”. Y las otras niñas del pueblo cogieron celos de la gitanilla y le

decían muy enojadas: “Tú no eres nuestra hermana, porque tú naciste en la calle”. Pero como Carmelilla eran tan linda no se enfadaba y seguía bailando y cantando con gran primor.

Así transcurría la vida en el pueblo hasta que llegó a Andarás un hombre que vendía cintas, lazos, pendientes, sortijas, ovillos de lana, carretes de hilo y muchas cosas más que ni me acuerdo. Cuando vio a Carmelilla se quedó con la boca abierta y sólo decía:

- “¡Qué graciosa, y qué bien canta y baila! Este hombre viajero que recorría muchos pueblos vendiendo toda clase de artículos llegó por fin a uno donde vivían los padres de Carmelilla. Y resulta que Kamira necesitaba comprar cintas de lazos para adornar sus canastitas, de modo que fue a comprarlas a la plaza del pueblo. Cuando llegó escuchó como el hombre viajero contaba la historia del pueblo de Andarás, donde había visto a una niña preciosa que tenía muchas madres y que cantaba y bailaba como nadie en el mundo. Entonces los verdaderos padres de Carmelilla cogieron unos caballos muy veloces y llegaron a Andarás. Lo primero que hicieron fue hablar con el mentiroso Alcalde chorré:

- Venimos por nuestra hijita Carmelilla.

- ¡Fuera de aquí! –dijo el antipático Alcalde.

- ¡Ni fuera ni dentro. Yo quiero a mi hija porque si no me la dais iré al Gobernador y si hace falta al mismísimo Rey, y le contaré toda la historia de Carmelilla –dijo Kamira.

Entonces los guardias fueron a buscar a Carmelilla que se puso muy contenta porque iba a conocer a su verdadera mamá y a su verdadero papá.

Kamira, en cuanto vio a Carmelilla, dijo:

- “Esta es mi hijita, la conozco por los zarcillos que le pusimos cuando era muy chiquitita”.

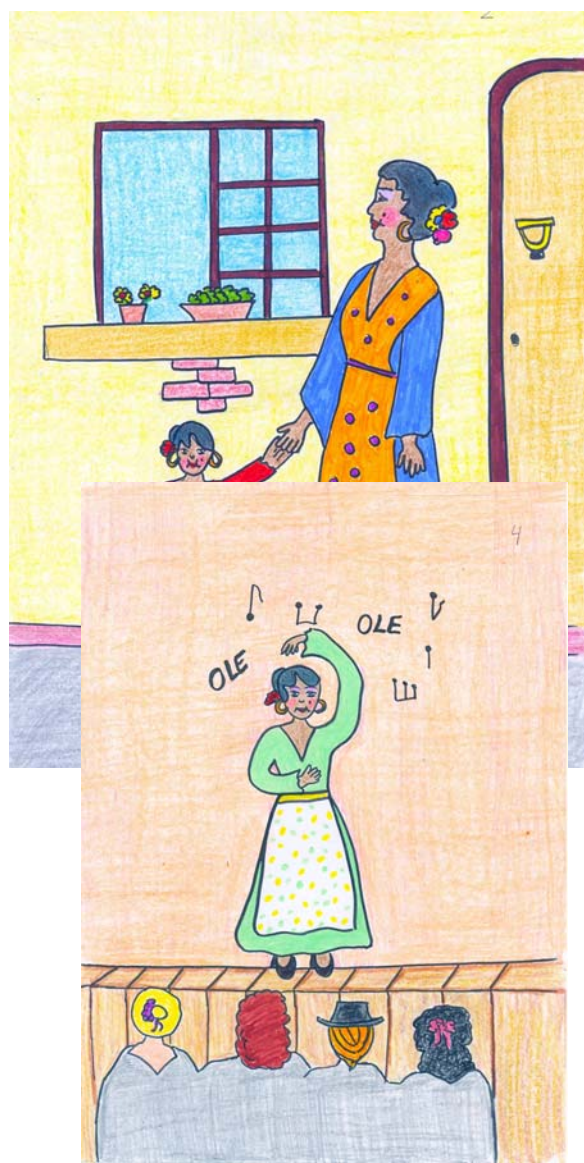
Y Carmelilla, lo primero que dijo cuando vio a sus padres fue:

- “¡Bata!” “¡Bato!””, que en la lengua calé significa: ¡Madre! ¡Padre!

Y ya se marchaban del pueblo Andarás cuando todos los vecinos y vecinas dijeron con mucha decisión y con mucho genio:

- ¡Señor Alcalde, no queremos que se marchen! ¡Que se queden a vivir con nosotros!

Y el Alcalde viendo que todos los habitantes del pueblo se iban a enfadar y lo iban a echar de alcalde permitió que la nueva familia se quedara allí a vivir. Y todos fueron



muy felices, Kamira haciendo cesticos que luego vendía, el padre vendiendo caballos porque era un buen chalán (tratante) y Carmelilla alegrando a todo el mundo con su gracia de cantaora y bailaora para gloria del mundo entero. ADEBEL (adiós).

Actividades sobre el cuento:

1) Hablarles que el campamento gitano estaba junto al río porque necesitaban el agua para asearse, lavar la ropa, cocinar...

2) Adivinanzas sobre el agua. Se me han ocurrido las siguientes:

*Corre, corre sin parar
hasta que llega al mar,
y si está limpio
peces habrá (el río).*

*De la tierra al cielo,
del cielo a la tierra
y sin ella tú no te quedas. (el agua).*

*Adivina, adivinanza.
Para asearte la necesitas
y además llenas la panza.
Adivina, adivinanza. (el agua).*

*Adivina, adivinador, adivinadora,
¿por qué gastamos tanta agua
y nunca se acaba? (Porque existe el “ciclo del agua”).*

A los pequeños/ pequeñas les cuesta adivinar esta última adivinanza. La solución se la doy yo:

a) Un día cualquiera empieza a hacer mucho calor, pero mucho. El agua de los mares, de los ríos, de los pantanos, se evapora, sube hacia arriba y forma las nubes.

b) Cuando se enfría en las nubes, cae en forma de lluvia (que si hace mucho frío es la nieve o el granizo).

c) Y vuelta a empezar. Un día cualquiera empieza a hacer mucho calor, pero mucho. El agua...

d) Todos debemos cuidar el agua, no desperdiciarla porque es necesaria para la vida.

e) Nos debemos lavar las manos antes y después de comer.

f) *No olvidemos que en los niños pequeños todo va globalizado.*

g) *Dibujos sobre el cuento.*

h) *Canciones cuyo tema sea el agua: “Agua San Marcos”, “Que llueva, que llueva, la Virgen de la Cueva...”, “El patio de mi casa”...*

i) *Psicomotricidad: representar con todo el cuerpo el ciclo del agua: Los niños y niñas estarán tumbados en el suelo, simulando el agua. A una señal se levantarán muy despacio para simular las nubes. Volverán a tumbarse nuevamente... Para esta actividad se recomienda música clásica.*

j) *Completar el cuento con dos poemas de Alberti. Ampliar el cuento diciendo que Carmelilla creció y como nunca había visto el mar se marchó a la playa...*

RAFAEL ALBERTI. “EL ALBA DEL ALHELÍ” (1925-26). Del Tercer Libro “El verde alhelí” tomo dos poemas muy adecuados para el cuento de Carmelilla, uno es el nº 4 de **PLAYERAS** titulado “Carmelilla”

CARMELILLA

*Bailar
en la mar
y remar.
¡Es la mar!
De San Fernando a Sevilla,
remando,
se fue Carmelilla.
¡Y yo bailando!
De Sevilla a San Fernando,
bailando,
volvió Carmelilla.
¡Y yo remando!
Bailar
Y remar
En la mar.
¡Es la mar!*

Nota: Poema muy apropiado para jugar a un “lenguaje gestual”. Asimismo en las estrofas nº 1 y nº 4 (Bailar y remar en la mar) haremos recitación interior (bocas cerradas, pensando en los fragmentos, para ello nos ayudaremos de los brazos y manos.

Poema nº 26:

*El sol, en las dunas.
La arena, caliente.*

*Busco por la playa
una concha verde.*

*La luna, en las olas.
La arena, mojada.
Busco por la orilla
una concha grana.*

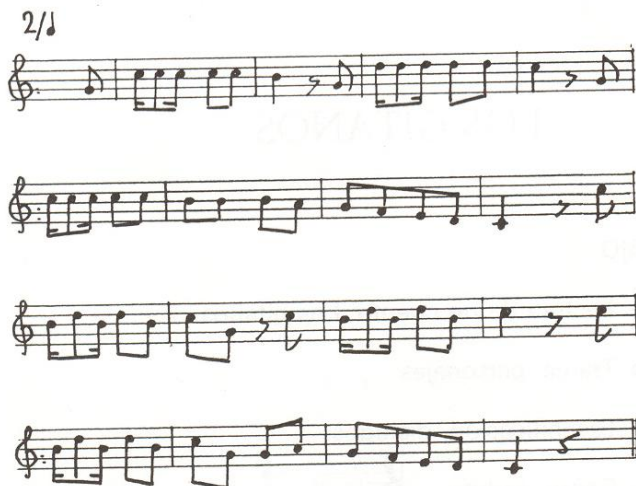
Nota: Poema muy apropiado para trabajar el lenguaje gestual.

Utilizamos otros materiales de otr@s autores y autoras que nos vienen muy a propósito para nuestro trabajo. Este es el caso concreto de Conchita Sanuy, “Guía del profesor” “¿Por qué no? ¡Porque sí!! Juegos de expresión. Ciclo inicial de E.G.B. Depósito Legal: M. 12.401-1985, ISBEN 84-239-5641-5 , ESPASA-CALPE, S.A.

Letra y música Conchita Sanuy.

Carmelilla

En la calle yo nací,
en la calle me crié,
y para alegrar la calle,
canto, bailo y digo ¡olé!
Olé con la Carmelilla,
que baila siempre al compás,
que va y viene de puntillas
«para adelante» y para atrás.



Carmelilla, la niña con muí de terciopelo”.

Letra: Remedios Torres Fernández.

Música y transcripción: Inmaculada López Muñoz.

Carmelilla tiene unos sacais (ojos)

Como dos luceros

Y una muí (boca) preciosa

de rojo terciopelo”.

“La muí muy roja

los sacais muy negros

es la niña más bonita

de toíto el mundo entero”.

*Carmelilla, la niña con
muí de terciopelo.*



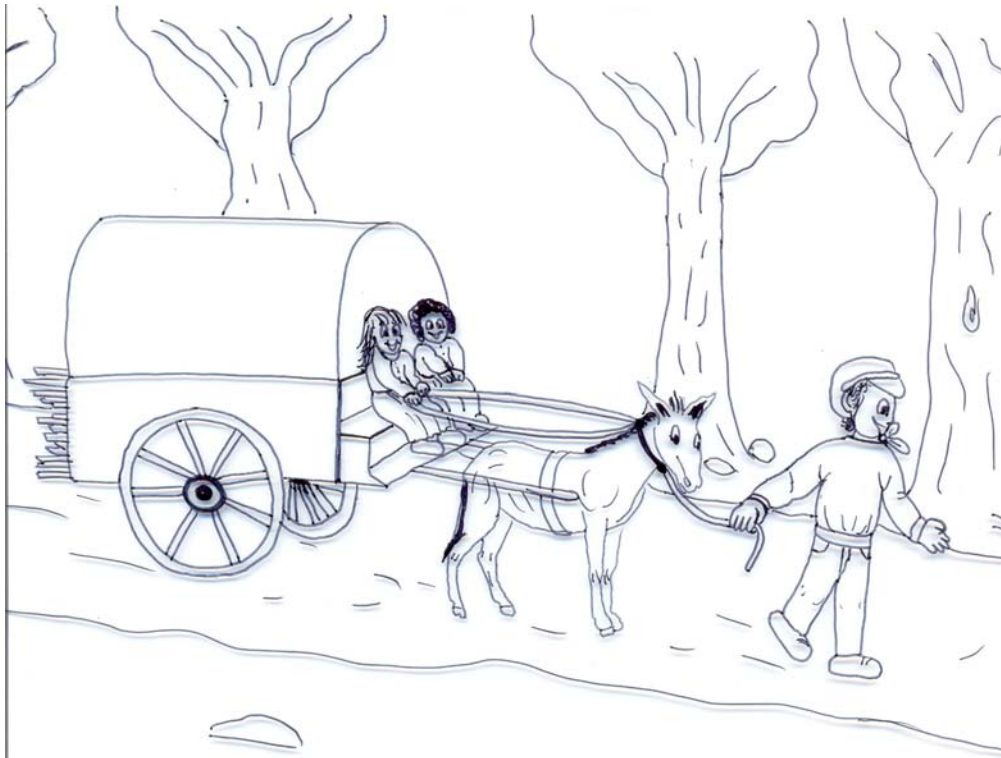
The image shows three staves of handwritten musical notation in blue ink. The first staff begins with a treble clef and a 2/4 time signature. The melody consists of eighth and quarter notes. The second staff continues the melody with similar note values. The third staff concludes the piece with a double bar line and repeat dots.

Pregón gitano

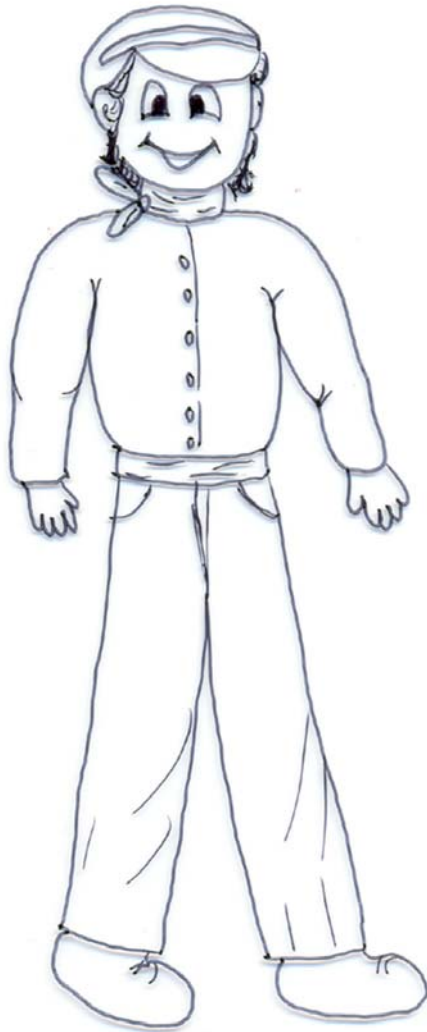
Letra: Aurelio Verde.

Ilustraciones: Isabel Nieto Luelmo.

**YO SOY GITANO,
VOY POR LOS PUEBLOS
CON MIS CHIQUILLOS
Y UN BURRO PENCO
QUE ARRASTRA UN CARRO
DE PALOS SECOS.**



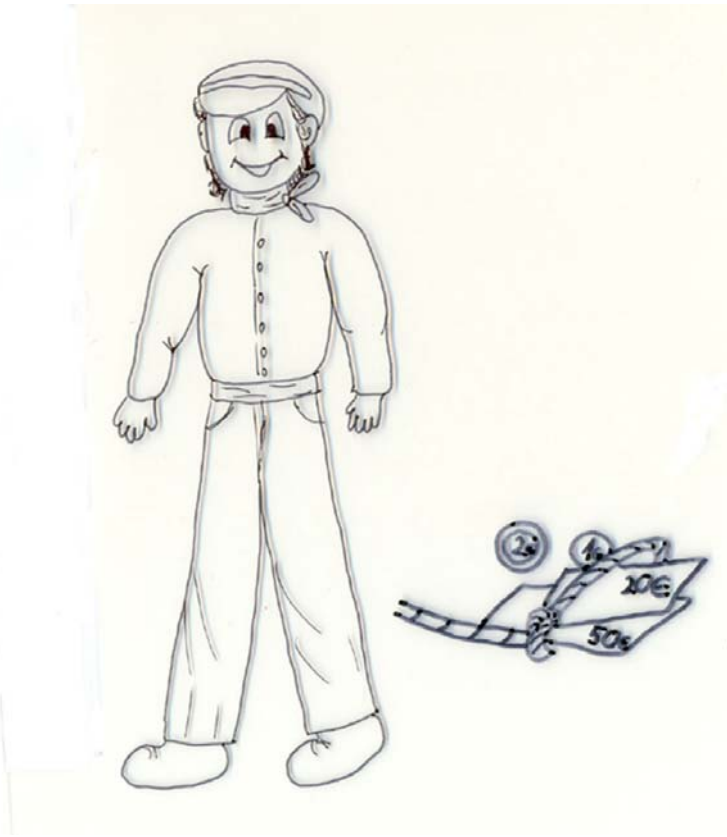
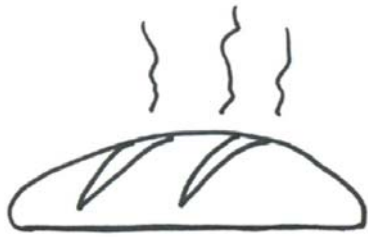
**YO SOY GITANO
QUE COMPRO Y VENDO,
QUE CAMBIO Y DOY
DE CUANTO TENGO.**



**VOY PREGONANDO
PARAGUAS ROTOS, COLCHÓN DE LANA
COBRES, LATONES Y PORCELANAS,
CACHARROS, ROPAS Y PALANGANAS.
PAPEL, CARTONES Y ALGUN ROPERO,
LIBROS, REVISTAS Y CANCIONEROS,
LAMPARAS VIEJAS Y CANDELEROS.**



**YO SOY GITANO
“HONRADO” Y BUENO
A NADIE ENGAÑO
CON LO QUE LLEVO.
ME GANO EL PAN
COMO YO PUEDO,
NO SOY ESCLAVO
DE LOS DINEROS.
LLEVAR MI CASA
SÓLO PRETENDO.**



VOY PREGONANDO... Letra de: AURELIO VERDE.

OFICIOS TRADICIONALES DE LOS GITANOS Y GITANAS.

Dialogamos en clase del pasado gitano, de sus oficios tradicionales. Observamos el cuadro de Adolfo Lozano titulado “*Gitana vendiendo flores*”. Se les reparten dibujos del cuadro para que colorean con ceras, con lápices, ...





EL ARTE NO TIENE EDAD.

Hablarles del baile flamenco, un arte que traspasa fronteras.



Colorear a la bailaora con diferentes técnicas plásticas.

Dibujar los ojos, la nariz, la boca y las orejas de Carmelilla.



Este dibujo lo ha realizado Begoña Leyva Peral.



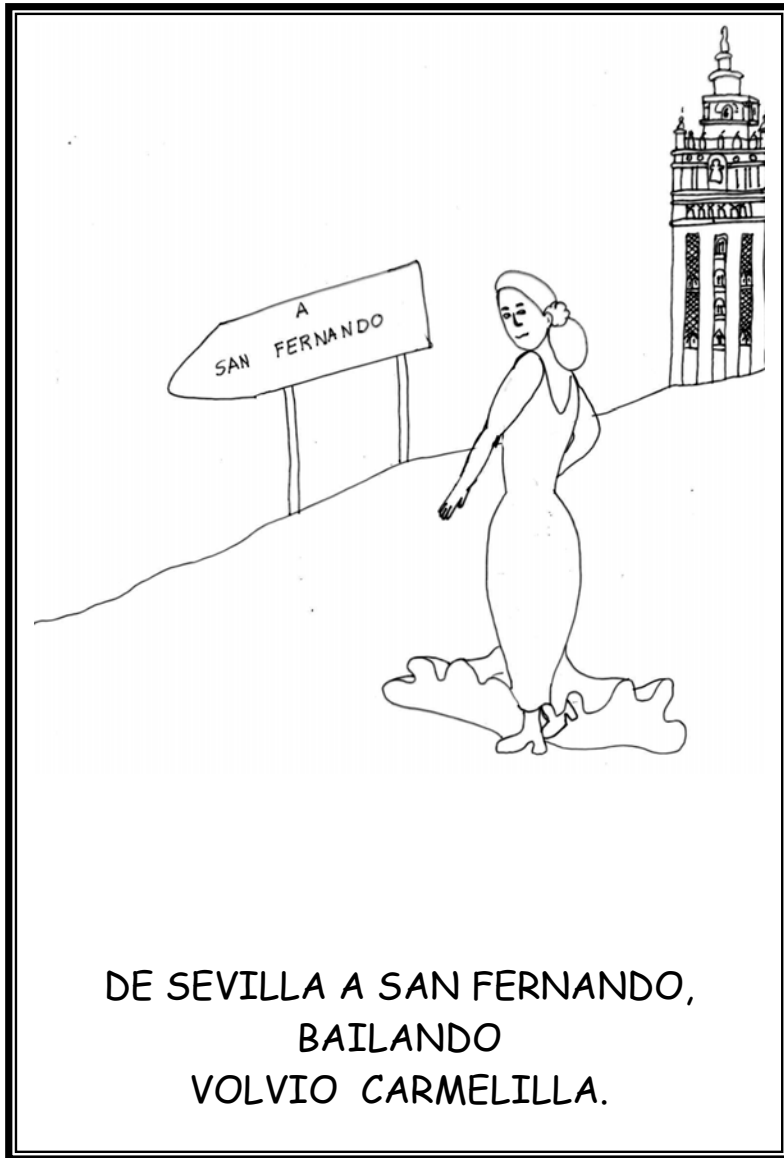
BAILAR
EN LA MAR
Y REMAR.
¡ES LA MAR!



DE SAN FERNANDO A SEVILLA
REMANDO,
SE FUE CARMELILLA



¡Y YO BAILANDO!



DE SEVILLA A SAN FERNANDO,
BAILANDO
VOLVIO CARMELILLA.



¡Y YO REMANDO!



BAILAR
Y REMAR
EN LA MAR.
¡ES LA MAR!



CARMELILLA

AUTOR: RAFAEL ALBERTI

ILUSTRADO POR: ISABEL NIETO LUELMO